

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-1000  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ-LLC  
GF-09, District 1,  
71 MPC Building  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-685  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



# MalleoTrain®

Aktivbandage  
Active support  
Orthèse active  
Vendaje activo





Material
Polyamid (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-
Styren-Blockcopolymer
(TPS-SEBS)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Elastan (EL)
Baumwolle (CO)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Styrene-Ethylene / Butylene-
Styrene-Block Copolymer
(TPS-SEBS)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Elastane (EL)
Cotton (CO)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)

86°F



de deutsch..... 3	no norsk..... 12	sr srpski ..... 20	lt lietuvių ..... 29
en english..... 4	fi suomi..... 13	sl slovenski..... 21	ja 日本語..... 32
fr français..... 5	da dansk..... 14	ro romanian ..... 22	ko 한국어..... 33
nl nederlands... 6	pl polski..... 15	el ελληνικά ..... 23	ar عربي..... 35
it italiano..... 7	cs česky..... 16	tr türkçe..... 25	zh 中文..... 37
es español..... 8	sk slovensky.... 17	ru русский..... 26	
pt português.... 9	hu magyar..... 18	et eesti..... 27	
sv svenska..... 11	hr hrvatski ..... 19	lv latviešu..... 28	

**Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt.

Befindet sich auf dem Einnähetikett Ihrer Bandage ein CE-Zeichen, handelt es sich um ein Serienprodukt. Ist auf dem Einnähetikett der Vermerk »Maßanfertigung« aufgedruckt und fehlt das CE-Zeichen, handelt es sich um ein Maßprodukt im Sinne einer Sonderanfertigung nach § 3 Nr. 8 Medizinproduktegesetz.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

Die Sprunggelenkbandage MalleoTrain entwickelt ihre besondere Wirkung vor allem in der Bewegung und während der Übungsbehandlung. Hierbei erfolgen Kompression und Massage der Gelenkweichteile durch das elastische Gestrick und die eingearbeiteten, anatomisch geformten Pelotten aus viskoelastischem Material. Die verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwelung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung.

### Indikationen

- Reizzustände nach einer Verletzung / Operation (z. B. nach Verstauchungen)
- Gelenkgüsse und Schwellungen bei Verschleißerscheinungen im Sprunggelenk (Arthrose) und Gelenkentzündungen (Arthritis)
- Muskelsehnenkrankung (Tendomyopathien)
- Bänderschwächen

### ⚠ Anwendungsriskien

- Wurde Ihnen die MalleoTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die MalleoTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der MalleoTrain erhalten haben sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder eigenmächtiger Veränderung des Produktes können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfallen.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen

Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z. B. Schlafen, langes Sitzen.

- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
  - Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
  - Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der MalleoTrain außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt.

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine / Füße, z. B. bei »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfrem des angelegten Hilfsmittels.

### Anwendungshinweise

#### Anlegen der MalleoTrain

1. Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, bis die Ferse greifbar ist. **1**
2. Die Bandage bis zur Ferse über den Fuß ziehen. **2**
3. Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder zurückschlagen.
4. Dann weiter hochziehen bis die Knöchelvorsprünge in den abgerundeten Aussparungen der Pelotten liegen. **3**
5. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren. **4**

### Reinigungshinweise

**Hinweis:** Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus – z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer MalleoTrain. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

1. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.

2. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet. Waschen Sie die Bandage regelmäßig, sodass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

**Hinweis:** Nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die Bandage nicht an Dritte weiter.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsregeln des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie die MalleoTrain gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie die Reinigungshinweise und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

### Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2018-08

en english

**These instructions for use can also be downloaded from:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

### Dear Customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind.

If "custom-made solution" is printed on the sewn-in label and there is no CE mark, this means it is a made-to-measure product specially manufactured in accordance with Section 3 No. 8 of the German Medical Devices Act.

Please read the **instructions for use** carefully and contact your physician or medical retailer if you have any questions.

### Intended use

The MalleoTrain ankle support is particularly effective during movement and therapeutic exercises. The elasticated knitted fabric and integrated anatomically shaped pads made from a viscoelastic material compress and massage the soft tissue parts of the joint.


Enhanced circulation in the joint and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function.

### Indications

- Post-operative and post-traumatic irritation (e.g. after sprains)
- Joint effusion and swelling associated with degenerative changes in the ankle (osteoarthritis) and joint inflammation (arthritis)
- Muscle and tendon disorders (tendomyopathies)
- Ligamental weaknesses

### ⚠ Risks of using this product

- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the MalleoTrain. They will also inform you whether the MalleoTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the MalleoTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and the warranty will not be valid.
- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to the use of the MalleoTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

### Contra-indications

No side effects that affect the entire body have been reported to date.

If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs/feet (e.g. diabetes mellitus)
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

### Fitting MalleoTrain

1. Fold the upper part of the support outwards until you can grip the heel. ❶
2. Pull the support over the foot up to the heel. ❷
3. Fold back the folded-over part of the support.
4. Then pull it up until the bones of the ankle rest in the rounded hollows of the pads. ❸
5. Adjust the fit of the support as necessary. ❹

### Product Care Instructions

**Note:** Never expose the support to direct heat, e.g. heater, sunlight, leaving in your car, etc. This can impair the effectiveness of the support.

Please refer to the care instructions on the sewn-in label of your MalleoTrain. This can be found on the upper edge of the support.

Please note the following:

1. We recommend using a lingerie bag.
2. The support is not suitable for tumble drying.

Wash your support regularly to retain the compression of the knitted fabric.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

**Note:** Only clean goods are handled.

### Notes on reuse

This product is intended for your treatment only. Do not pass the support on to other people.

### Warranty

The statutory warranty regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the MalleoTrain in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the cleaning instructions and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

### Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2018-08

fr français

**Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

### Chère cliente, cher client,

nous vous remercions d'avoir acheté un produit Bauerfeind.

Si une étiquette cousue comportant le sigle CE se trouve sur votre bandage, alors il s'agit d'un produit de série. S'il n'y a pas de sigle CE sur l'étiquette cousue, mais que la mention « Produit sur mesure » y est indiquée, alors il s'agit d'un produit sur mesure fabriqué selon le § 3 n° 8 de la loi allemande sur les produits médicaux.

Veuillez lire attentivement cette **notice d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin traitant ou votre revendeur spécialisé.

### Utilisation

La cheville MalleoTrain montre tout son potentiel en cas de mouvement et lors de la pratique d'exercices notamment. En l'occurrence, une compression et un massage des tissus mous de l'articulation sont exercés par le tricot élastique et par les pelotes incorporées, de forme anatomique, en matière viscoélastique. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle.

### Indications


- Etats inflammatoires suite à un traumatisme / une intervention chirurgicale (par exemple après une entorse)
- Epanchements articulaires et œdèmes lors d'un processus dégénératif (arthrose) ou inflammatoire (arthrite)
- Maladies des muscles et des tendons (Myotendinopathie)
- Insuffisance ligamentaire

### ⚠ Risques d'utilisation

- Si MalleoTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera si MalleoTrain peut être utilisé simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.
- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de MalleoTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme ou de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées

(par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de MalleoTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

## Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu.

En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

1. Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammation. Ainsi qu'en présence de cicatrices boursouflées avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles de la circulation sanguine au niveau des jambes/pieds, par ex. en présence d'un « diabète sucré ».
3. Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

## Mise en place de MalleoTrain

1. Retourner la partie supérieure de la chevillère vers l'extérieur jusqu'au niveau du talon **1**.
2. Enfiler la chevillère jusqu'au talon **2**.
3. Finir de dérouler la chevillère sur la jambe.
4. Puis la dérouler sur la cheville jusqu'à ce que les inserts viscoélastiques soient en place, en arrière des malléoles **3**.
5. Ajuster la chevillère **4**.

## Entretien

**Remarque :** n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe ; par ex. chauffage, soleil, dans une voiture. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de votre MalleoTrain. Cette dernière se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Nous vous recommandons d'utiliser un filet à linge.
2. L'orthèse ne doit pas passer au sèche-linge.

Lavez régulièrement l'orthèse, afin de conserver l'effet compressif du tricot.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

**Remarque :** seuls des produits propres peuvent être pris en considération

## Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre l'orthèse à une tierce personne.

## Garantie

Les dispositions légales applicables en matière de garantie sont celles du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser MalleoTrain conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter les consignes de nettoyage et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

## Élimination

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2018-08

 nederlands

**Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product.

Als op het ingenaaide etiket van uw bandage een CE-teken staat afgebeeld, dan betreft het een confectieproduct. Als op het ingenaaide etiket de aanduiding 'Maatwerk' staat en het CE-teken ontbreekt, dan betreft het een op maat gemaakt product conform § 3 nr. 8 van het Medizinproduktegesetz - Duitse wet op medische hulpmiddelen.

Lees deze **Gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met de behandelende arts of uw specialzaak.


## Beoogd gebruik

De spronggewichtbandage MalleoTrain ontwikkelt zijn bijzondere werking vooral bij beweging en tijdens de oefenbehandeling. Hierbij zorgen het elastische breiwerk en de ingewerkte, anatomisch gevormde pelotten van visco-elastisch materiaal voor compressie en massage van de weke gewrichtsdelens. De betere doorbloeding van het gewrichtskapsel en de ondersteuning van de lymfeafvoer leiden tot afname van de zwelling, verlichting van de pijn en verbetering van de functie.

## Toepassingsgebieden

- Irritaties na verwonding of operatie (bv. na verstuikingen)
- Vochtphoping en zwelling bij slijtageverschijnselen in het spronggewicht (artrose) en bij ontsteking van het gewricht (artritis)
- Aandoeningen van pezen en spieren (tendomyopathieën)
- Zwakke banden

## Gebruiksrisicos

- Indien de MalleoTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de MalleoTrain kunt gebruiken.
  - Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de MalleoTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
  - Bij ondeskundig gebruik of zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
  - De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
  - Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
  - Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
  - Neemt u door het gebruik van de MalleoTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.
-  Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

## Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, in het bijzonder bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen/voeten, bijv. bij "suikerziekte" (diabetes mellitus).
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

## Aantrekken van de MalleoTrain

1. Het bovenste deel van de bandage zover naar buiten omslaan tot de hiel kan worden beet-gepakt **1**.
2. De bandage tot aan de hiel over de voet trekken **2**.
3. Het omgeslagen deel van de bandage weer terugslaan.
4. Daarna verder optrekken, tot de enkelknobbels in de ronde uitsparingen van de pelottes liggen **3**.
5. Zonodig de bandage nog wat beter schikken **4**.

## Wasvoorschrift

**Tip:** Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte, bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket van uw MalleoTrain. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.

Let op het volgende:

1. We adviseren het gebruik van een wasnet.
2. De bandage mag niet in de droger.

Was de bandage regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

**Tip:** Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

## Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd. Geef de bandage daarom niet door aan derden.

## Garantie

De wettelijke garantiebepalingen van het land waar het product is gekocht, zijn geldend. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik de MalleoTrain conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Houd u aan het vaasvoorschrift en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

## Afvoeren

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2018-08

(it) italiano

**Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Egria cliente, Egria cliente,

la ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind.

Se sull'etichetta del Suo bendaggio è riportato il marchio CE si tratta di un prodotto di serie. Se l'etichetta cucita al capo riporta la dicitura »Prodotto su misura« e manca il marchio CE, si tratta di un prodotto su misura realizzato con una lavorazione speciale ai sensi di § 3 n.8 della Direttiva sui dispositivi medicali. La preghiamo di leggere attentamente le **Istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso


Il bendaggio per l'articolazione tibio-tarsale MalleoTrain esplica la sua azione speciale soprattutto durante il movimento e l'esercizio fisico. In questo caso, il tessuto a maglia e le pelotte in materiale viscoelastico, anatomiche e integrate, esercitano una compressione e un massaggio dei tessuti molli delle articolazioni. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitata sul drenaggio linfatico tolgono i gonfiori, esercitano un effetto antalgico e determinano un miglioramento funzionale.

## Indicazioni

- Stati infiammatori post-operatori e post-traumatici (in seguito a distorsioni)
- Versamenti articolari e gonfiori nelle affezioni degenerative delle articolazioni tibiotarsiche (artrosi) e nelle infiammazioni articolari (artriti)
- Affezioni muscolari e tendinee (tendomiopatie)
- Lassità legamentosa

## ⚠️ Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto MalleoTrain dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di MalleoTrain.
- Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di MalleoTrain, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (ad es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso di MalleoTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

## Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo.

Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgesie e disturbi della circolazione delle gambe/dei piedi, ad es. in caso di diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

## Come indossare MalleoTrain

1. Voltare la parte superiore del bendaggio verso l'esterno fino a potere toccare il tallone ①.
2. Tirare il bendaggio sopra il piede fino al tallone ②.
3. Rivoltare la parte voltata del bendaggio.
4. Poi tirare più in alto finché le protuberanze del malleolo vengono a trovarsi nelle cavità arrotondate delle pelotte ③.
5. In casa di necessità, correggere la posizione del bendaggio ④.

## Pulizia e lavaggio

**Nota:** Non esporre mai il bendaggio al calore diretto (ad es. termosifoni e raggi solari, conservazione in automobile). Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio.

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta di MalleoTrain cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Raccomandiamo l'utilizzo di un sacchetto a rete salva bucato.
2. Il bendaggio non è idoneo per l'asciugatrice.

Lavare regolarmente il bendaggio in modo da conservare intatto l'effetto compressivo del tessuto a maglia.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

**Nota:** Verranno trattati solo articoli puliti

## Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare il bendaggio a terzi.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge in materia di garanzia vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare MalleoTrain rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le indicazioni per la pulizia e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2018-08

(es) español

**Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Estimada / o paciente,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind.

Si la etiqueta cosida de su vendaje incluye un símbolo CE, se trata de un producto estándar. Si en la etiqueta cosida aparece

la indicación «Confección a medida» y no está el símbolo CE, se trata de un producto a medida en el sentido de que es una versión especial conforme a la § 3 n.º 8 de la Ley alemana sobre Productos Médicos.

Por favor, le detenidamente las **instrucciones de uso**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

El vendaje para el tobillo MalleoTrain resulta especialmente efectivo durante el movimiento y el tratamiento con ejercicio. En este caso se producen una compresión y un masaje sobre los tejidos blandos de la articulación a través del tejido en combinación con las almohadillas integradas, de forma anatómica, compuestas de un material viscoelástico. La mejora de la circulación en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático permite disminuir el edema, aliviar el dolor y favorecer así su funcionalidad.


## Indicaciones

- Irritaciones después de lesiones / operaciones (p. e. después de esguinces)
- Derrames articulares e hinchazones en el caso de manifestaciones de desgaste en la articulación del tobillo (artrosis) e inflamaciones de las articulaciones (artritis)
- Enfermedades de los tendones y músculos (Tendomiopatías)
- Debilidad ligamentosa

## ⚠️ Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito el vendaje MalleoTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará sobre si puede utilizar MalleoTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, de qué productos se trata.
- Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir el vendaje MalleoTrain, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, puede perderse la validez de la garantía.
- El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quite el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p. ej., mientras duerme o estando sentado durante mucho tiempo).
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

- Si, durante la utilización del vendaje MalleoTrain, detecta cambios anormales como, p. ej., un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite se el vendaje.

## Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo.

En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y trastornos circulatorios en piernas / pies, como p. ej. en la «diabetes mellitus».
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

## Colocación de MalleoTrain

1. Doble la parte superior del vendaje hacia fuera hasta que pueda asirse el talón **1**.
2. Coloque el vendaje en el pie hasta el talón **2**.
3. Desdoble la parte doblada del vendaje.
4. Después, suba más hasta colocar las protuberancias de los nudillos en las cavidades redondeadas de las almohadillas **3**.
5. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje **4**.

## Cuidado del producto

**Recomendación:** No exponga nunca el vendaje al calor directo, p. ej. calefacción, al sol, en el coche. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Observe las instrucciones del cuidado en la etiqueta textil de su MalleoTrain. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje.

Observe las siguientes instrucciones:

1. Recomendamos que utilice una red para lavado.
2. El vendaje no es apto para la secadora. Lave el vendaje con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

**Nota:** Solo se aceptarán mercancías limpias

## Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase el vendaje a terceras personas.

## Garantía

Serán aplicables los términos de garantía legales vigentes en el país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Este será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice el vendaje MalleoTrain conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las indicaciones para la limpieza y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

## Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2018-08

 portugués

**Este manual de utilização está disponível para download em:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Prezada / o cliente,

os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind.

Caso a marcação CE se encontre numa etiqueta na sua bandagem, trata-se de um tratamento em série. Se estiver «Fabrico por medida» impresso na etiqueta e se faltar a marcação CE, trata-se de um produto à medida, no âmbito de uma encomenda especial, de acordo com o §3, n.º 8 da legislação relativa a produtos médicos.

Leia atentamente as **instruções de utilização** e, em caso de dúvidas, contacte o seu médico assistente ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade


A ortótese para o tornozelo MalleoTrain desenvolve a sua ação específica, em particular, com o movimento e durante a cinesioterapia. O tecido em malha e as almofadas incorporadas de forma anatómica e material viscoelástico realizam uma compressão e massagem alternada das partes moles das articulações.

## Indicações

- Inflamações pós-traumáticas ou pós-operatórias (p. ex. após entorses)
- Derrames articulares e inchações causados por desgaste ou degeneração na articulação tíbio-társica (artrose) ou por inflamações na articulação (artrite)
- Afeções dos tendões musculares (tendomiopatias)
- Debilidades ligamentosas

## Riscos inerentes à aplicação

- Se a MalleoTrain lhe tiver sido prescrita, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informa sobre se e com que outros produtos a MalleoTrain pode ser utilizada em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a MalleoTrain, bem como as instruções de utilização.
- No caso de aplicação inadequada ou modificação não autorizada do produto, podem ocorrer danos e anular a garantia.
- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – por ex. enquanto dorme ou quando está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p. ex. o aumento de dores – associadas à utilização da MalleoTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

## Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo.

No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

1. Doenças/lesões de pele na parte do corpo que está a ser tratada, particularmente em caso de manifestações inflamatórias. Também se incluem cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e hipertermia.
2. Alterações da sensibilidade e perturbações da circulação sanguínea nas pernas/pés, por ex., em caso de «diabetes».

3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar.

## Colocando a MalleoTrain

1. Dobre pelo avesso a parte superior da tornoeleira até alcançar a seção do calcanhar **1**.
2. Puxe a tornoeleira pelo pé até o calcanhar **2**.
3. Desdobre agora a parte da tornoeleira que foi dobrada.
4. Continue puxando até que as saliências do tornozelo fiquem posicionadas nas cavidades dos encaixes redondos **3**.
5. Caso necessário, reajuste a tornoeleira até alcançar a posição correta **4**.

## Cuidados

**Indicação:** Nunca exponha a ortótese ao calor direto – por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese. Respeite as indicações de lavagem na etiqueta da sua MalleoTrain. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese.

Observe as seguintes indicações:

1. Recomendamos a utilização de um saco para roupa interior.
2. A ortótese não é compatível com máquinas de secar roupa.

Lave a ortótese regularmente de forma que a compressão da malha seja mantida. Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

**Indicação:** Apenas são processados produtos esterilizados.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento. Não entregue a ortótese a terceiros.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais de garantia do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ela é o seu primeiro ponto de contato no local antes do fabricante. Utilize a MalleoTrain de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe as Indicações de limpeza e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição (o) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

## Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Informações actualizadas de: 2018-08

**Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Bäste kund,

tack för att du har kjøpt en Bauerfeind-produkt.

Om det på stödförbandets isydda etikett finns en CE-märkning, rör det sig om en serietillverkad produkt. Om det står »Måttbeställs» på den isydda etiketten och CE-märkning saknas, rör det sig om en måttbeställd produkt i form av en specialtillverkning enligt § 3 nr 8 i Medizinproduktegesetz (medicinproduktlagen).

Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Kontakta behandlande läkare eller fackhandeln om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

Fotledsstödet MalleoTrain utövar sin särskilda effekt framför allt vid rörelse och under träningsbehandling. Den elastiska stickningen och de anatomiskt formade pelotterna av viskoelastiskt material ger i dessa lägen kompression och massage av ledernas mjukdelar. Den förbättrade genombloodningen av ledkapseln och aktivering av lymfdränaget leder till att svullnader minskar, smärtor lindras och funktionen förbättras.

## Användningsområden

- Irritationer efter skada / operation (t ex efter stukningar)
- Ledutgjutningar och svullnader vid förslitningar i fotleden (artros) och ledinflammation (artrit)
- Muskel- och senjsjukdomar (tendomyopati)
- Försvagade ledband

## ⚠ Risker ved användning

- Om du har blivit ordinerad MalleoTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som MalleoTrain och i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid kjøpet av MalleoTrain samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå och då upphör garantin att gälla.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt,

leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.

- Om du lägger märke till förändringar när du använder MalleoTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda MalleoTrain och omgående kontakta läkare.

**⚠** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer ved överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

## Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända.

Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:

1. Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdelens, särskilt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känsl- och cirkulationsstörningar i benen / fötterna, t ex vid diabetes mellitus.
3. Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppspartier som inte är precis intill hjälpmedlet.

## Applicering av MalleoTrain

1. Vik ner bandagets övre del så långt att det går att fatta bandagets hjälpart **1**.
2. Dra bandaget över foten upp till hälen **2**.
3. Dra sedan upp bandagets övre del igen.
4. Dra därefter bandaget högre upp tills fotknölna ligger i pelotternas runda hålrum **3**.
5. Korrigera bandagets läge om nödvändigt **4**.

## Skötsel

**Observera:** Utsätt aldrig ditt stödförband för direkt värme, t ex värmeelement, solljus, förvaring i bilen. Detta kan påverka stödförbandets funktion negativt.

Följ skötselanvisningarna på den isydda etiketten i din MalleoTrain. Etiketten sitter på stödförbandets övre kant.

Observera följande:

1. Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse.
2. Stödförbandet får inte torktumlas. Tvåta stödförbandet regelbundet så att stickningens kompressionsförmåga bibehålls.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du kjøpte produkten hos.

**Observera:** Endast rengjord vara behandlas.

## Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk. Låt inte andra personer använda ditt stödförband.

## Garanti

För produkten gäller de lagstadgade garanti bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du kjøpte produkten av. Det är ditt första kontaktpunkt framför tillverkaren. Använd MalleoTrain enligt instruktionerna du fick vid kjøpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselanvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

## Avfallshandtering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Aktuellt datum för informationen: 2018-08

no norsk

**Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Kjære kunde,

takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind.

Hvis den påsydde etiketten til din bandasje er utstyrt med et CE-merke, er dette et serieprodusert produkt. Hvis påskriften «Produsert etter mål» er trykt på den påsydde etiketten og CE-merket mangler, er dette et spesialtilpasset produkt iht. § 3 nr.8 i den tyske medisinerproduktloven. Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen eller fagforhandleren din.

Les nøye gjennom **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål kan du ta kontakt med legen din, forhandleren av det medisinske utstyret eller med vår Tekniske Avdeling.

## Produktets hensikt

Ankelbandasjen MalleoTrain utvikler sin spesielle virkning fremfor alt ved bevegelse og under øvelsesbehandling. Det skjer da kompresjon og massasje av ledenes bløtdeler gjennom det elastiske strikkematerialet og de innarbeidede anatomisk formede pelottene av viskoelastisk materiale. Den styrkede sirkulasjonen i leddkapselen og bedret lymfedrenasje fører til reduserte hevelser, smertelindring og forbedret funksjon.

## Indikasjoner

- Postoperativ og posttraumatisk irritasjon (f.eks. etter forstrekninger)
- Væskeutflod i ledd og hevelser relatert til degenerative endringer i ankelen (osteoartritt) samt leddbetennelse (artritt)

- Muskel- og senelidelser (tendomyopati)
- Leddbåndssvakheter

## ⚠ Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet MalleoTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han / hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter MalleoTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av MalleoTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
- Bandasjens virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på høy trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av MalleoTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

**⚠** Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overamfittighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

## Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent.

Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

1. Hudsykdommer / -skader i kroppsdelens som utstyres med den, spesielt når inflammasjoner oppstår. Tilsvarende hevede arr med hevelse, rødhet og opphetning.
2. Nedsatt følsomhet og sirkulasjon i beina/føttene, f.eks. ved «diabetes» (diabetes mellitus)
3. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

## Slik tilpasses MalleoTrain

1. Brett øvre del av støten utover til du kan ta tak i hælen **1**.
2. Trekk støtten over foten opp til hælen **2**.
3. Brett den nedbrettede delen av støtten tilbake.
4. Deretter trekkes den oppover til ankelprojeksjonen hviler i de avrundede fordypningene i putene **3**.
5. Juster putenes tilpasning etter behov **4**.

## Pleie av produktet

**Hensvisning:** Ikke utsett bandasjen for direkte varme – f.eks. ovn, direkte sollys,

oppevaring i bilen. Dette kan redusere effektiviteten til bandasjen.

Følg pleieanvisningene på den innsyde etiketten på MalleoTrain. Den befinner seg på den øvre kanten av bandasjen.

Vær oppmerksom på følgende henvisninger:

1. Vi anbefaler bruken av et vaskenett.
2. Bandasjen er ikke egnet for tørketrommel.

Vask bandasjen jevnlig for å opprettholde kompresjonen til strikkematerialet.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

**Henvisning:** Bare rengjorte varer blir behandlet.

## Henvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg. Derfor må bandasjen ikke gis videre til en tredjeperson.

## Garanti

Produktet er underlagt de rettslige garantibestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt før produsenten. Bruk MalleoTrain i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg anvisningen for rengjøring og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglende overholdelse av henvisningene begrense garantien.

## Avhending

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2018-08

fi suomi

**Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Arvoisa asiakas,

kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen.

Mikäli käyttämäsi tuen tuote-etiketissä on CE-merkintä, kyse on sarjavalmisteisesta tuotteesta. Jos ommeltuun tuote-etikettiin on painettu teksti »Mittilaustyöt» ja CE-merkintä puuttuu, kyseessä on Saksan terveydenhuollon tuotteita koskevan lain 3 §:n 8 kohdassa tarkoitettu mittilaustuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys hoitavaan lääkäriin tai tuotteen jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus


MalleoTrain-nilkkatuen vaikutus ilmenee etenkin liikkeessä ja harjoitusten tekemisen aikana. Silloin nivelten pehmytösiin kohdistuu puristusta ja hierontaa, jonka elastinen neulos ja viskoelastisesta materiaalista valmistetut, anatomisesti muotoillut pelotit aiheuttavat. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentää turvotusta, lieventää kipuja ja parantaa toimintakykyä.

## Käyttöaiheet

- leikkauksen ja vammojen (esim. nyrjähdysten) jälkeinen artyminen
- kulumismuutosten aiheuttama lisääntynyt nivelneste ja turvotus (nilkan nivelrikko ja niveltulehdus)
- lihasten ja jänteiden kiputilat ja sairaudet (tendomyopatiat)
- nivelsiteiden heikkous

## ⚠️ Haittavaikutukset

- MalleoTrain on lääkärin määrääksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko MalleoTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
- Noudata MalleoTrainin oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjetta.
- Virheellinen käyttö tai tuotteen omatoimiset muutokset voivat aiheuttaa vaurioita ja purkaa takuun.
- Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisu tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat MalleoTrainin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Käyttörajoitukset

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä.

Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

1. Ihosairaudet tai -vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella

- on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat.
2. Alaraajojen/jalkojen tunto- ja verenkierto-ohäiriöt esimerkiksi »diabeetikoilla».
3. Heikentynyt imunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset.

## MalleoTrain-tuen sovitus

1. Käännä tuen yläosa nurin, kunnes voit tarttua tuen kantapääosaan **1**.
2. Vedä tuki jalan päälle kantapäähän saakka **2**.
3. Käännä tuen nurin käännetty osa takaisin.
4. Vedä sitä sen jälkeen ylöspäin, kunnes kehäret asetuvat sisäkeiden syvennyksiin **3**.
5. Säädä tuen asentoa tarpeen mukaan **4**.

## Pesuhjeet ja tuotteen huolto

**Ohje:** Älä altista tukea suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Materiaalin vaurioituminen voi heikentää tuen toimivuutta.

Noudata MalleoTrainiin ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee tuen yläreunassa.

Noudata seuraavia ohjeita:

1. Pesupussin käyttö on suositeltavaa.
  2. Tukea ei saa laittaa kuivausrumpuun.
- Pese tuki säännöllisesti, jotta neuloksen puristusvaikutus pysyy yllä.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

**Ohje:** Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

## Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Älä siksi anna tukea kenenkään muun käytettäväksi.

## Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan takuusaännönsä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi valmistajan sijaan. Käytä MalleoTrainia ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata puhdistusohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

## Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2018-08

da dansk

**Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Kære kunde,

tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind.

Hvis der er et CE-mærke på bandagens isyde mærkat, drejer det sig om et serieprodukt. Hvis der står »Skreddersyning« på den isyde mærkat og CE-mærket mangler, drejer det sig om et produkt, der er fremstillet efter mål iht. tysk lov om medicinsk udstyr (§ 3 nr. 8 Medizinproduktegesetz).

Læs venligst **brugsanvisningen** omhyggeligt, og kontakt din læge eller forhandler, såfremt du har spørgsmål til produktet.

## Anvendelsesområde

Ankelbandagen MalleoTrain udvikler sin særlige virkning især ved bevægelse og under øvelserne. Strikmaterialet og de indarbejdede, anatomisk formede pelotter af viskoelastisk materiale udøver en kompression og massage på ledets bløddele. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobortledningens støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen.

## Anvendelsesområder


- Irritationstilstande efter en skade / operation (f. eks. forstuvninger)
- Væskeansamlinger og hævelser i ledet ved slidtilstande i ankelledet (artrose) og ledinflammationer (artrit)
- Muskelsenesygdomme (tendomyopati)
- Ledbåndssvækkelser

## ⚠️ Bivirkninger

- Hvis du har fået MalleoTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, MalleoTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af MalleoTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.



- Hvis du i forbindelse med brugen af MalleoTrain bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen.

Ved nedsatte sygdomsbilleder er brug af hjælpedet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område, især ved betændelsestilstande. Ligeledes ved opsvulmede ar, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følsomheden og blodcirkulationen i benene / fødderne, f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddete i større afstand fra hjælpedet.

## Tilspænding af MalleoTrain

1. Rul den øverste del af bandagen udefter, til man kan få fat i hælen **1**.
2. Træk bandagen ind over foden indtil hælen **2**.
3. Rul den omrullede del af bandagen på plads igen.
4. Træk derefter opefter igen, til knoerne ligger i de afrundede udspæringer i pelotterne **3**.
5. Korrigér om nødvendigt bandagens placering **4**.

## Vedligeholdelse

**Bemærk:** Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed.

Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket i MalleoTrain. Mærket sidder på bandagens øverste kant.

Vær opmærksom på følgende oplysninger:

1. Vi anbefaler brug af vaskepose.
2. Bandagen tåler ikke tørretumbler.

Vask din bandage regelmæssigt, så kompressionen i strikmaterialet bibeholdes.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

**Bemærk:** Vi tager kun imod rengjorte produkter

## Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig. Du må derfor ikke give bandagen til andre.

## Garanti

Garantibestemmelserne i købslandet er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt

produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug MalleoTrain i henhold til det sundhedsfaglige personales anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på rengøringsanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpedet kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

## Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2018-08

 polski

**Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Szanowny Kliencie,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Jeśli na wszystkie Państwa aktywnej ortozy znajduje się znak CE, oznacza to, że jest to produkt seryjny. Jeżeli na wszystkie znajduje się napis „Produkcja na miarę” i nie ma znaku CE, oznacza to, że jest to produkt wykonany na miarę w znaczeniu produkcji na specjalne zamówienie zgodnie z § 3 nr 8 ustawy o wyrobach medycznych.

Należy dokładnie zapoznać się z treścią **instrukcji użytkowania**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego lub zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym.

## Przeznaczenie

Aktywna orteza stawu skokowego MalleoTrain skutecznie działa szczególnie podczas ruchu i ćwiczeń rehabilitacyjnych. Elastyczna dzianina i wbudowane anatomiczne wkładki uciskowe z wiskoelastycznego materiału wywołują ucisk i masują tkanki miękkie stawu. Lepsze krążenie w torebce stawowej oraz wspieranie drenażu limfy powodują zmniejszenie obrzęku i uśmierzają ból.

## Wskazania


- Pooperacyjne i pourazowe podrażnienie (np. po zwichnięciu)
- Wylew do stawu i obrzęk związany ze zmianami zwyrodnieniowymi w stawie skokowym (zapalenie kości i stawów)
- Choroba mięśni i ścięgien
- Stałość więzadeł

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Jeżeli MalleoTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas

stosowania. Poinformuje on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować MalleoTrain.

- Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie MalleoTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie lub samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem MalleoTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu.

W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

1. Choroby / uszkodzenia skóry w obrębie stosowania produktu, w szczególności stany zapalne. Podobnie w przypadku nabrzmiałych, zaczerwienionych blizn o nadmiernej ciepłocie.
2. Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg/stóp, np. w przypadku „cukrzycy” (diabetes mellitus).
3. Zaburzenia układu limfatycznego - również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego.

## Zakładanie MalleoTrain

1. Zwijaj górną część ortozy aż chwycisz pięte **1**.
2. Załóż ortezę na stopę **2**.
3. Rozwiń zwiniętą część ortozy.
4. Wybrzuszenia na kostkę powinny znajdować się na właściwym miejscu **3**.
5. Dopasuj ortezę jeśli to konieczne **4**.

## Wskazówki Dotyczące Prania I Konserwacji

**Wskazówka:** Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni

słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych na wszystkie ortozy MalleoTrain. Znajduje się ona przy górnej krawędzi ortozy.

Przestrzegać przy tym następujących wskazówek:

1. Zalecamy stosowanie siatki do prania.
2. Nie suszyć w suszarce.

Aktywną ortezę należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

**Wskazówka:** Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać aktywnej ortozy osobom trzecim.

## Rękojmia

Obowiązują ustawowe przepisy dotyczące rękojmii, obowiązujące w kraju nabycia produktu. W razie wystąpienia przypadku rękojmii należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować MalleoTrain zgodnie z instrukcją specjalisty i dołączoną instrukcją użytkowania. Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazówek może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmii.

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2018-08

 česky

**Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind.

Nachází-li se u vaší bandáže na nášivce s informacemi o názvu výrobku značka CE, jedná se o sériový výrobek. Je-li na nášivce s informacemi o názvu výrobku vytištěna poznámka »Výroba na míru« a chybí

značka CE, jedná se o výrobu na míru ve smyslu výroby na zakázku dle § 3 č. 8 zákona o lékařských produktech.

Pozorně si prosím přečtete tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraťte na ošetrujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod.

## Účel


Speciální účinek bandáže hlezenního kloubu MalleoTrain se projeví především při pohybu a během léčebného cvičení. Přitom se provádí střídavá komprese a masáž měkkých částí kloubu pružným úpletem a zapracovanými, anatomicky formovanými ortopedickými stélkami z visko-elastického materiálu. Lepší prokrvení kloubních pouzder a podpora odtoku lymfy vedou k ústupu otoku, zmírnění bolesti a zlepšení funkce.

## Oblasti použití

- Stavby podráždění po zranění / operaci (např. po zvrtnutí)
- Hematomy kloubů a otoky při známčkách opotřebení v hlezenním kloubu (artróza) a záněty kloubů (artritida)
- Svalové onemocnění šlach (tendomyopatie)
- Slabost vazů

## ⚠ Rizika použití

- Jestliže vám bandáž hlezenního kloubu MalleoTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace této ortézy. Lékař vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat MalleoTrain současně.
- Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže MalleoTrain, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách tohoto výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchodí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže MalleoTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušte její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

## Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe.

Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

1. Kožní choroby nebo poranění na ošetřované části těla, zejména pak při zánětlivých projevech. Stejně jako vystupující jizvy s otoky, zarudnutí a přehřátí.
2. Poruchy citlivosti a prokrvení dolních končetin / nohou, např. při »cukrovce« (Diabetes mellitus).
3. Poruchy odtoku lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky.

## Příkládání MalleoTrain

1. Vrchní část bandáže obraťte vně, dokud neuchopíte patu **1**.
2. Vytahujte bandáž po chodidle až k patě **2**.
3. Obrácenou část bandáže vraťte do původního stavu.
4. Poté vytahujte dále nahoru, dokud výstupky kotníku neleží v zaoblených otvorech tuhých polštářků **3**.
5. Pokud je to nutné, opravte usazení bandáže **4**.

## Péče

**Upozornění:** Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu – například u topení, slunečnímu záření, při skladování u autě. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Dodržujte pokyny k péči uvedené na etiketě všité v pomůcku MalleoTrain. Nachází na horním okraji bandáže.

Dbejte následujících pokynů:

1. Doporučujeme použít sítku na praní prádla.
2. Ortéza není vhodná do sušičky.

Bandáž pravidelně perte, aby zůstala zachována komprese úpletu.

V případě reklamací se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

**Upozornění:** Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití. Bandáž nedávejte žádné další osobě.

## Záruka

Platí zákonná záruční ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobcem. MalleoTrain používejte podle odborných pokynů a přiloženého návodu k použití. Dodržujte pokyny ke správnému čištění a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytují jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit platnost záruky.

## Likvidace výrobku

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Verze: 2018-08

 slovensky

**Tento návod na používání je k dispozici tiež na stahnutí pod:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne za vašu dôveru vo výrobok od spoločnosti Bauerfeind.

V prípade, že sa na nášivke vašej bandáže nachádza značka CE, ide o výrobok zo sériovej výroby. Keď je na našej etikete vytlačené »Vyhotovené na mieru« a chýba označenie CE, ide o produkt šitý na mieru v zmysle zvláštnej výroby podľa §3 č. 8 Zákona o lekárskejších produktoch.

Prečítajte si prosím dôkladne **Návod na použitie** a s prípadnými otázkami sa obraťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

## Účel

Bandáž na priehlavkový kĺb MalleoTrain prejavuje mimoriadne účinky predovšetkým pri pohybe a počas liečebnej rehabilitácie. Pritom sa vykonáva kompresia a masáž mäkkých častí priehlavku pomocou elastickej pleteniny a zapracovaných, anatomicky tvarovaných pelot z viskózneho elastickeho materiálu. Zlepšené prekrvenie kĺbového puzdra a podpora odtiekania lymfy vedú k odpučaniu, zmierneniu bolesti a zlepšeniu funkčnosti.

## Oblasti použitia


- Dráždivé stavy po zranení / operácii (napr. po vyvrtnutí)
- Výrony v kĺbe a opuchy pri objavení sa opotrebovania členkového kĺbu (artróze) a zápalu kĺbov (artritíde)
- Ochorenie svalových šliach (tendomyopatia)
- Oslabenie väziva

## ⚠ Rizika použitia

- Ak vám MalleoTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o jej využití a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať MalleoTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MalleoTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri

dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.

- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním MalleoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

## Kontraindikácie

Vedťajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe.

Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

1. Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu. Takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervnenie a prehriatie.
2. Poruchy citlivosti a poruchy prekrvenia nohy / chodidla, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus).
3. Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky.

## Založenie bandáže MalleoTrain

1. Hornú časť bandáže vyhrňajte smerom natoľko, až možno nahmatať patu **1**.
2. Bandáž natiahnite cez chodilo až k patě **2**.
3. Vyhrnutú časť bandáže opäť zhrňte.
4. Potom ju ťahajte smerom hore až pokrym členkové kosti nespočívajú v okrúhlych otvoroch pelot **3**.
5. V prípade potreby usadenie bandáže napravte **4**.

## Pokyny k starostlivosti o výrobok

**Upozornenie:** Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave – napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže.

Dodržiavajte, prosím, pokyny na ošetrovanie uvedené na všítom štítku vášho výrobku MalleoTrain. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Dodržiavajte pritom nasledujúce pokyny:

1. Odporúčame používanie sieťky na bielizeň.
  2. Bandáž nie je vhodná do sušičky.
- Pravidelne umývajte svoju bandáž, aby si pletenina zachovala svoju kompresiu. Pri reklamáciách sa obraťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

**Upozornenie:** Upravuje sa iba vyčistený tovar.

## Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie. Nepostupujte bandáž žiadnej ďalšej osobe.

## Záruka

Platia zákonné záručné ustanovenia krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte MalleoTrain podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte pokyny k čisteniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

## Likvidácia výrobku

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií k: 2018-08

 magyar

## Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát.

Amennyiben a bandázs bevarrt címkéjén CE-jelzés található, sorozatgyártású termékről van szó. Ha a bevarrt címkén az áll, hogy »Mérethe gyártott«, és hiányzik a CE-jelzés, mérethe gyártott termékről beszélhetünk az orvosi termékekről szóló törvény 3. § 8 sz. szerinti egyedi gyártás értelmében.

Kérjük, a **használati útmutatót** olvassa el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.


## Spósbó účinku

A MalleoTrain bokaizület-bandázs különleges hatású mindenek előtt mozgás közben és munkaterápia közben fejti ki. Ekkor az ízületi lágyrészek az elasztikus kötés és a beépített, anatómiai kialakítású, viskoelasztikus anyagból készült pelotta által kiváltott kompresszió és masszázsa megy végbe. Az ízületi tok ily módon serkentett vérkeringése és a nyirokkeringés javulása hozzájárul a duzzanat csökkentéséhez, fájdalomcsillapító hatása és a mozgásokat is javítja.

## Alkalmazási területek

- Sérülést / műtétet követő fájdalmas állapotok (pl. rándulások után)
- Ízületi vérómlenlyel és duzzanattal kísért bokaizületi mozgásbeszűkülések (artrózis) és ízületi gyulladások (arthritisz)
- Az izmok és inak betegségei (tendomiopátiák)
- Szalaggyengeségek

## Riziká használata

- Ha Önnek a MalleoTrain termékét orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztathatja Önt arról, hogy a MalleoTrain használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
  - Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a MalleoTrain megvásárlásakor kapott.
  - A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
  - A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandázst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
  - Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
  - A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.
  - Amennyiben a MalleoTrain használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.
-  Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai.

A következő diagnosztikus esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

1. Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladással járó tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
2. A lábszár / lábak érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. »cukorbetegség« (diabetes mellitus).
3. Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt.

## A MalleoTrain felhelyezése

1. Az ortézis felső részét fordítsuk ki annyira, hogy annak sarokrészét meg tudjuk fogni **1**.
2. Az ortézist húzzuk a lábra a sarok fölé **2**.
3. A kifordított részeket hajtsuk vissza.
4. Ezután húzzuk fel úgy, hogy a bokanyúlványok a betétek erre a célra kialakított, lekerekített bemélyedéseibe kerüljenek **3**.
5. Ha szükséges, igazítsunk az ortézis helyzetén **4**.

## Tisztítás

**Megjegyzés:** Ügyeljen rá, hogy a bandázst ne érje közvetlen hőhatás – pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt. Mindez befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a MalleoTrain termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található.

Tartsa be a következő utasításokat:

1. Javasoljuk egy mosóháló használatát.
2. A bandázs nem szárítható szárítógépekben.

Gondoskodjon a bandázs rendszeres mosásáról, mivel így őrizhető meg a kötés kompressziós képessége.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

**Megjegyzés:** Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

## Utasítások újbóli használathoz

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült. A bandázst ne adja át másnak.

## Szavatosság

Annak az országnak a szavatossági szabályai érvényesek, amilyen a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsődleges helyi kapcsolattartója. A MalleoTrain terméket a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe a tisztítási utasításokat, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő segédeszközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelman kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságot.

## Ártalmatlanítás

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Verzió: 2018-08

 hrvatski

**Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind.

Ako se na ušivnoj etiketi Vaše bandaže nalazi oznaka CE, radi se o serijskom proizvodu. Ako je na ušivnoj etiketi naznačeno »Izrada po mjeri« i nema znaka CE, radi se o proizvodu po mjeri u smislu posebne izrade prema § 3 br. 8 zakona o medicinskim proizvodima.

Molimo pažljivo pročitajte ove **upute za uporabu**, a za eventualna pitanja obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

## Rendeltetés

Bandaža za skočni zglob MalleoTrain razvija svoje specifično djelovanje prvenstveno tijekom kretanja i terapijskih vježbi. Pri tome kompresiju i masažu mekog tkiva zgloba vrše elastično pletivo i ugrađene, anatomski oblikovane pelote od viskoelastičnog materijala. Poboljšana cirkulacija krvi zglobne čahure i povećana limfna drenaža dovode do smanjenja otekline, ublažavanja bolova i funkcionalnog poboljšanja.


## Indikacije

- stanja nadraženosti nakon ozljede ili operacije (npr. nakon uganuća)
- zglobni podljevi i otekline kod pojava abrazije u skočnom zglobu (artroze) te upale zgloba (artritis)
- oboljenje tetive mišića (tendomiopitije)
- slabost u tetivama

## Rizici primjene proizvoda

- Ako Vam je bandažu MalleoTrain propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se bandaža MalleoTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže MalleoTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili samovoljnij izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo može prestati vrijediti.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.

- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe bandaže MalleoTrain na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

 Sadržji prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

## Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam.

U slučaju sljedećih navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje ovo proizvoda indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

1. Kožna oboljenja / kožne ozljede u liječenom dijelu tijela, posebice ako dođe do upale. Također izraženi ožiljci s otkom, crvenilom i hipertermijom.
2. Poremećaji osjeta i cirkulacije nogu / stopala, npr. kod »šećerne bolesti« (Diabetes mellitus)
3. Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva podalje od postavljenog pomagala na tijelu.

## Postavljanje MalleoTrain-a

1. Gornji dio bandaže okrenite što više prema van sve dok ne možete dohvatiti dio za petu **1**.
2. Navucite bandažu preko stopala do pete **2**.
3. Okrenuti dio bandaže ponovno spojite natrag.
4. Nakon toga još povucite dok izbočine na gležnju ne uskoče u zaobljene proreze pelote **3**.
5. Ako je potrebno, ispravite položaj bandaže **4**.

## Upute za održavanje

**Napomena:** Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini – kao što su npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu. To može umanjiti učinkovitost bandaže.

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi vaše bandaže MalleoTrain. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa:

1. Preporučujemo uporabu mrežice za pranje osjetljivog rublja.
2. Bandaža se ne smije sušiti u sušilici rublja.

Redovito perite bandažu tako da se sačuva kompresija pletiva.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

**Napomena:** Obraduje se samo očišćena roba.

## Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju. Stoga nemojte bandažu davati drugim osobama.

## Jamstvo

Vrijede jamstvene odredbe propisane zakonom države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebate obratiti. Molimo koristite MalleoTrain onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Pridržavajte se uputa za čišćenje i nemojte provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

## Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokalnim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum revizije upute: 2018-08

 srpski

**Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod.

Ukoliko se na ušivenoj etiketi Vaše bandaže nalazi znak CE, radi se o standardnom proizvodu. Ako se na ušivenoj etiketi nalazi „Izrađeno po meri“ a znak CE nedostaje, radi se o proizvodu po meri u smislu posebne izrade prema § 3 br. 8 Zakona o medicinskim proizvodima.

Molimo vas da pažljivo pročitate **uputstvo za upotrebu** i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru ili specijalizovanju prodavnicu.

## Određivanje namene


Bandaža za skočni zglob MalleoTrain svoje posebno dejstvo ispoljava prvenstveno u toku kretanja i tokom vežbi. Pri tome pletivo i ugrađene anatomske oblikovane pelote od visoko elastičnog materijala vrše naizmeničnu kompresiju i masažno delovanje na meke delove zglobova. Poboľšana cirkulacija krvi zgoljne čaure i povećana limfna drenaža prouzrokuju smanjenje otekline, ublažavanja bolova i funkcionalno poboljšanje.

## Indikacije

- nadražaji nakon povrede ili operacije (npr. nakon uganuća)
- zgolbni podlivi i otekline kod pojava abrazije u skočnom zgolbu (artroza) i upale zgolba (artritis)
- oboljenje tetive mišića (tendomiopatije)
- slabost u tetivama

## Rizici primene

- Ukoliko Vam je MalleoTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se MalleoTrain može da koristi sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine MalleoTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primetite neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom MalleoTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

 Sadržji lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam.

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

1. Kožna oboljenja / oštećenja na lečenom delu tela, naročito kod upalnih procesa. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa otkom, crvenilom i hipertermijom
2. Smetnje osjetila i cirkulacije nogu / stopala, npr. kod „šećerne bolesti“ (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala.

## Postavljanje MalleoTrain-a

1. Gornji deo bandaže okrenite što više prema spolja sve dok ne možete da dohvatite deo za petu **1**.

2. Navucite bandažu preko stopala do pete **2**.
3. Obrnuti deo bandaže ponovo spojite nazad.
4. Nakon toga još malo povucite dok izbočine na gležnju ne uskoče u zaobljene proreze pelote **3**.
5. Ukoliko je neophodno, ispravite položaj bandaže **4**.

## Uputstvo za održavanje

**Napomena:** Nikada ne izlažite bandažu direktnoj toplini – npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu. To može uticati na efikasnost bandaže.

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi vašeg MalleoTrain pomagala. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandaže.

Pri tome poštuju sledeće uputstvo:

1. Preporučujemo Vam da upotrebljavate mrežicu za pranje veša.
2. Bandaža nije prikladna za mašine za sušenje veša.

Molimo Vas da redovno perete bandažu da bi se zadržalo kompresivno svojstvo tkanja.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

**Napomena:** Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu. Zato bandažu ne dajte drugima.

## Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite MalleoTrain prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

## Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2018-08

**Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind.

Če se na všiti etiketi vaše opornice nahaja oznaka CE, gre za serijski izdelek. Če pa je na všiti etiketi odtisnjen zaznamek »Po meri« in oznake CE ni, gre za izdelek po meri, ki je prilagojen vam skladno z 8. odstavkom 3. člena nemškega Zakona o medicinskih izdelkih.

Pozorno preberite **navodila za uporabo** in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

### Namen uporabe

Opornica za skočni sklep MalleoTrain ima poseben učinek elastičnosti med gibanjem in telovadbo. Pri tem elastična tkanina in vdelani, anatomsko oblikovani vložki iz viskoelastičnega materiala ustvarjajo kompresijo in masažo mehkih delov sklepa. Izboljšana prekrvavitve sklepne kapsule in podpora otekanju limfe povzročita zmanjšanje otekline, lajšata bolečine in izboljšata funkcijo sklepa.

### Področja uporabe

- Draženje po poškodbi / operaciji (npr. zaradi izvina)
- Izlivi iz sklepa in otekline ob pojavih obrabe skočnega sklepa (artroza) in vnetju sklepa (artritis)
- Obolenje mišičnih kit (tendomiopatija)
- Oslabele vezi

### ⚠ Tveganja uporabe

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek MalleoTrain, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek MalleoTrain hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če ga lahko, s katerimi.
- Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka MalleoTrain, ter navodila za uporabo.
- Ob nenamenski uporabi ali samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Učinek opornice pride do izraza zlasti ob telesni aktivnosti. Opornico med daljšim počitkom snemite – npr. med spanjem, pri daljšem sedenju.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi opornice MalleoTrain opazite nenavadne spremembe – npr.

poslabšanje bolečin – prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

- Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

### Kontraindikacije

Neželjeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani.

Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

1. Kožne bolezni / poškodbe na delih telesa, kjer je nameščen pripomoček; predvsem kadar gre za vnetne procese. Enako velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in prekomernim segrevanjem.
2. Motnje občutenja in prekrvavitve nog / stopal, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus).
3. Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

### Oblačenje MalleoTrain

1. Razprite zgornji del povoja, tako da lahko primete peto ❶.
2. Povlecite povoj preko stopala do pete ❷.
3. Ponovno zaprite razprti zgornji del povoja.
4. Nato potegnite povoj višje, tako da bodo zunanji deli gležnja v okroglih izdolbinah pelote ❸.
5. Po potrebi popravite položaj povoja ❹.

### Nega

**Napotek:** Opornice nikoli ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (npr. ogrevanju, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). To lahko vpliva na učinkovitost opornice.

Upoštevajte navodila za nego na etiketi izdelka MalleoTrain. Etiketo najdete na zgornjem robu opornice.

Pri pranju upoštevajte naslednja navodila:

1. Priporočamo uporabo mreže za pranje.
2. Opornica ni primerna za sušenje v sušilnem stroju.

Opornico perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijske lastnosti pletiva. Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

**Napotek:** Obravnavamo lahko zgolj čist izdelek.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi. Zato opornice ne dajate tretjim osebam.

### Garancija

Veljajo zakonski garancijski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na oporo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še

pred proizvajalcem. Izdelek MalleoTrain uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo. Upoštevajte navodila za čiščenje izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

### Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Različica: 2018-08

ro romanian

**Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind.

Dacă pe eticheta cusută pe suportul dumneavoastră apare marcul CE, atunci este vorba despre un produs fabricat în serie. Dacă pe eticheta cusută este imprimată mențiunea „Mărima la comandă”, iar marcul CE lipsește, atunci este vorba despre un produs personalizat, în sensul unui articol fabricat special conform § 3 nr. 8 din Legea privind produsele medicale.

Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de utilizare** și dacă aveți întrebări, contactați medicul curant sau magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

### Destinația de utilizare

Bandajul pentru gleznă MalleoTrain își manifestă proprietățile deosebite în special în timpul activității fizice și al exercițiilor terapeutice. Țesătura elastică și inserțiile conturate anatomic, realizate din material visco-elastic, realizează o compresie și un masaj asupra părților moi ale articulației. Îmbunătățirea circulației sanguine la nivelul articulației și stimularea drenajului limfatic conduc la dezumflarea locului, la reducerea durerilor și la ameliorarea funcțională.

### Domenii de aplicare

- Stări de iritație posttraumatică / postoperatorii (de ex. în urma luxațiilor)
- Echimoze și edeme asociate cu modificări degenerative la nivelul articulației gleznei (artroză) și inflamații ale articulației (artrită)
- Tendomiopatii
- Slăbiciuni ligamentare

### ⚠ Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris MalleoTrain, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp MalleoTrain.
- Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea MalleoTrain, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Bandajul acționează în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului sau dacă stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării MalleoTrain – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.

⚠ Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

### Contraindicații

În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism.

În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli / leziuni dermatologice în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea, în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncălzire.
2. Tulburări senzoriale sau de circulație ale membrilor inferioare/picioarelor, de exemplu în caz de „diabet zaharat”.
3. Probleme de circulație limfatică – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al mijlocului auxiliar.

### Aplicarea bandajului activ MalleoTrain

1. Răsfrângeți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la călcâi ❶.
2. Trageți suportul pe picior, până la gleznă ❷.
3. Întindeți din nou pe picior partea îndoită a suportului.
4. Apoi trageți bandajul în sus până când maleolele ajung în decupajul rotunjit al inserției ❸.

5. Dacă este necesar, corectați poziția suportului **A**.

## Instrucțiuni de întreținere

**Indicație:** Niciodată nu expuneți bandajul la acțiunea directă a căldurii – de exemplu, surse de căldură, radiații solare, depozitarea în autovehicule. Acest lucru poate afecta eficiența bandajului.

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe eticheta cusută pe produsul dumneavoastră MalleoTrain. Această se găsește pe marginea superioară a bandajului.

Vă rugăm să țineți seama de următoarele indicații:

1. Recomandăm utilizarea unei plase pentru spălare.
2. Bandajul nu este adecvat pentru uscarea automată.

Vă recomandăm să spălați bandajul la intervale regulate, astfel încât să fie păstrată compresia exercitată de țesătură. În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

**Indicație:** Se prelucrează numai produsele curățate.

## Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Nu împrumutați bandajul altor persoane.

## Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale de reglementare a garanției, valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați MalleoTrain conform instrucțiunilor de specialitate și instrucțiunilor de utilizare anexate. Respectați instrucțiunile de curățare și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența este garantată doar dacă produsele auxiliare sunt utilizate optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

## Dezafectarea

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Data informațiilor: 2018-08

(el) ελληνικά

**Oi parousses odhγies chr̄sēs diatiθentai ep̄sēs pros l̄ψh:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εάν στη ραμμένη etiket̄a το βοηθ̄ημάτ̄ος σας υπ̄ρχει ένα σ̄ημα CE, οι κ̄λτ̄τες σας αποτελ̄ουν προϊόν̄ σειράς. Εάν στην etiket̄a είναι τυπωμένη η σημείωση «Κατασκευή επί μέτρω» και δεν υπ̄ρχει το σ̄ημα CE, το βοηθ̄ημα αποτελ̄ει προϊόν̄ κατασκευής επί παραγγελ̄ια (επί μέτρω) με την έννοια της ειδικής κατασκευής σύμφωνα με το άρθρο 3 αρ. 8 του γερμανικού νόμου περί ιατρικών προϊόντων.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγίων χρήσης** και, εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

## Σκοπούμενη χρήση

Το βοηθ̄ημα για την άρθρωση του αστραγάλου MalleoTrain δρα κυρίως κατά την κίνηση και κατά τη διάρκεια της κινησιοθεραπείας. Το ελαστικό πλεκτό ύφασμα και οι ενσωματωμένες ανατομικές πελότες από ιερωδοελαστικό υλικό συμπιέζουν και μαλάσσουν τα μαλακά μέρη της άρθρωσης. Η βελτίωση της αιμάτωσης του αρθρικού θυλάκου και η ενίσχυση της λεμφικής παροχέτευσης οδηγούν σε μείωση του οίδηματός, υποχώρηση του πόνου και βελτίωση της λειτουργικότητας.

## Ενδείξεις

- Μιτεχχειρητικοί/μετατραυματικοί ερεθισμοί (π.χ. μετά από διάστρεμμα)
- Ενδοαρθρικές συλλογές υγρού και οίδημα λόγω εκφυλιστικών αλλοιώσεων της ποδοκνημικής άρθρωσης (εκφυλιστική αρθρίτιδα) και αρθρικές φλεγμονές (αρθρίτιδα)
- Μυοτενοντοπάθειες
- Αδυναμία συνδέσμων

## ⚠ Κίνδυνοι χρήσης

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του MalleoTrain, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό σας σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Θα εαν παρέχει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το MalleoTrain.
- Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του MalleoTrain, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αυθαίρετης τροποποίησης του προϊόντος, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακρωθεί η εγγύηση.
- Το βοηθ̄ημα δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Μην φοράτε το

βοηθ̄ημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων άναπαυσης, π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου ή αν παραμένετε πολλή ώρα καθιστοί.

- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λουσίον.
  - Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νευρών που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
  - Εάν διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές σε συνδυασμό με τη χρήση του MalleoTrain, π.χ. αύξηση των ενοχλήσεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.
- ⚠** Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοηθ̄ημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

## Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό.

Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

1. Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοηθ̄ημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, καθώς επίσης και ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου.
2. Αισθητηριακές διαταραχές και διαταραχές κυκλοφορίας του αίματος των κάτω άκρων, π.χ. σε περίπτωση «σακχαρώδους διαβήτη» (Diabetes mellitus).
3. Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδηματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοηθ̄ημα.

## Εφαρμογή του MalleoTrain

1. Αναδιπλώστε το επάνω μέρος της επιστραγαλίδας προς τα έξω, έως ότου μπορούσε να πιάσετε την πτέρνα **1**.
2. Περσάστε το πόδι σας μέσα από την επιστραγαλίδα, μέχρι την πτέρνα **2**.
3. Γυρίστε προς τα μέσα το αναδιπλωμένο μέρος της επιστραγαλίδας.
4. Τραβήξτε την κατόπιν προς τα επάνω έως ότου τα σφυρά βρεθούν μέσα στις εσοχές των επιθεμάτων **3**.
5. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε τη θέση της επιστραγαλίδας **4**.

## Φροντίδα

**Υπόδειξη:** Το βοηθ̄ημα δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας, π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, αποθήκευση στο αυτοκίνητο. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του βοηθ̄ηματος.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη etiket̄a του προϊόντος MalleoTrain. Η etiket̄a βρίσκεται στο επάνω άκρο του βοηθ̄ηματος.

Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

1. Προτείνεται η χρήση θήκης εσωρούχων.
2. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήρια για την πλύση του βοηθ̄ηματος.

Πλένετε το βοηθ̄ημα τακτικά, ώστε να μην χαλαρώσει το διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα.

Σε περίπτωση παραπόνων, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

**Υπόδειξη:** Επεξεργαζόμαστε αποκλειστικά καθαρά προϊόντα.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Μην παραδίδετε το βοηθ̄ημα σε τρίτους.

## Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικοί κανονισμοί εγγύησης της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Αποτελεί το πρώτο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή σημείο επικοινωνίας. Χρησιμοποιείτε το MalleoTrain σύμφωνα με τις εξειδικευμένες οδηγίες και τις παραδιδόμενες οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις υποδείξεις καθαρισμού και μην τροποποιείτε το προϊόν. Λάβετε υπόψη, ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθ̄ηματα μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων, ενδέχεται να περιοριστεί το εύρος εγγυοδοτικής κάλυψης.

## Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Ενημέρωση: 2018-08

(tr) türkçe

**Bu kullanım talimatını**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)  
**bağlantısından da indirebilirsiniz**

## Sayın müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz.

Desteğinizde dikili bulunan etikette bir CE işareti yer alıyorsa ürün seri üretime tabidir. Dikili etikette "Özel üretim" açıklaması yer alıyorsa ve CE işareti bulunmuyorsa tıbbi ürün kanunu 3. maddesinin 8. bendine göre özel üretim olarak tasarlanan bir ürün söz konusudur.

**Kullanım kılavuzunu** dikkatle okuyun ve herhangi bir sorunuz olması halinde doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışın.

## Amaç

Ayak bileği desteği MalleoTrain'in özel etkisi, özellikle hareket halindeyken ve egzersiz sırasında ortaya çıkar. Bu sırada yumuşak eklem dokularını dokuma ve viskoelastik materyalden üretilmiş anatomik pedlerle bastırarak masaj yapın. Buna bağlı olarak eklem kapsülündeki dolaşım artışı ve lenf akışının desteklenmesi, eklemde şişliği azaltıp ağrıyı yatıştırarak eklem işlevini geliştirmektedir.

## Uygulama alanları

- Yaralanma / ameliyat sonrası (örn. burkulmalardan sonra) baş gösteren tahriş durumu
- Ayak bileğinin aşınma belirtilerine bağlı olarak ortaya çıkan eklem efüzyonları ve şişmeleri (artroz) ve eklem yangıları (artrit)
- Kas-irişi hastalıkları (tendomiyoPATiler)
- Eklem bağlarının zayıflığı

## ⚠️ Kullanım Riskleri

- Size MalleoTrain reçete edilmiş kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. MalleoTrain'in başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceği konusunda doktorunuz tarafından bilgilendirileceksiniz.
- MalleoTrain'i satın alırken yapılan yönlendirmeleri ve kullanım talimatını istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya yetkisiz değiştirilmesi, hasara neden olabilir ve garantiye geçersiz kılar.
- Bilek desteğinin etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bilek desteğini uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- MalleoTrain kullanımına bağlı olarak olağanüstü değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, ürünü kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

**⚠️ Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte** irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

## Karşı endikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır.

Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

1. Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaralar Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma.
2. Bacaklarda / ayaklarda duyarlılık ve dolaşım bozuklukları, örneğin "şeker hastalığında" (Diabetes mellitus)
3. Lenfatik süzülme – takılan yardımcı aracın distal belirsiz yumuşak doku şişlikleri.

## MalleoTrain'in takılması

1. Bandajın üst kısmını topuk elle tutular hale gelinceye kadar dışarıya doğru kıvrın **1**.
2. Bandajı topuğa kadar ayağın üzerine geçirin **2**.
3. Bandajın kıvrılmış olan kısmını tekrar geriye açın.
4. Sonra, kemik çıkıntıları pedlerin yuvarlak girişlerinin içine yerleştirinceye kadar yukarıya doğru çekin **3**.
5. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin **4**.

## Bakım talimatları

**Bilgi:** Desteği asla doğrudan ısıya, örn. ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, araba içinde, maruz bırakmayın. Bu durum bandajın etkisini olumsuz yönde etkileyebilir. Lütfen MalleoTrain tekstil etiketinde yer alan bakım talimatına uyun. Etiket, desteğin üst kenarında bulunur.

Lütfen aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

1. Çamaşır torbası kullanılması önerilir.
  2. Bandaj kurutucu için uygun değildir.
- Dokuma kompresyonunun korunması için desteği düzenli olarak yıkayın.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

**Not:** Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

## Yeniden Kullanım Şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür. Bu nedenle bandajı üçüncü taraflarla paylaşmayın.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkeye özgü yasal garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen MalleoTrain'i uzman yönergelerine ve birlikte verilen kullanım talimatına göre kullanın. Temizlik talimatlarına uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü yalnızca optimum performans sunan yardımcı ürünler işinize yarar. Ayrıca, talimatlara uyulmaması garantiyi etkileyebilir.

## Ürünün İmha Edilmesi

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Sürüm: 2018-08

ru русский

**Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Уважаемый клиент,

Благодарим за доверие к продукции компании Bauerfeind.

Если на вшитой этикетке Вашего бандажа виден знак CE, речь идет о серийном продукте. Если на вшитой этикетке напечатано «Изготовлено по индивидуальному размеру» и отсутствует знак CE, речь идет об индивидуальном продукте в понимании § 3 статьи 8 закона «О медицинской продукции».

Пожалуйста, прочитайте внимательно данную **инструкцию по использованию** и в случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, где приобрели изделие.

## Назначение

Терапевтическое действие голеностопного бандажа MalleoTrain проявляется прежде всего в движении и при занятии лечебной физкультурой. При этом за счет компрессионного действия эластичной трикотажной чехлы, улучшается кровообращение в суставной капсуле, лимфодренаж тканей, что в свою очередь приводит к уменьшению отека, снятию болевых ощущений и восстановлению функций сустава.

## Показания к назначению

- Посттравматическая и постоперационная нестабильность голеностопного сустава;
- Внутрисуставной выпот при артритах различной этиологии
- Тендомиопатии
- Дегенеративное поражение связочного аппарата голеностопного сустава

## ⚠️ Риск при использовании изделия

- Если MalleoTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать MalleoTrain с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке MalleoTrain, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.

- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазию и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании MalleoTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

**⚠️** Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом.

При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

1. Заболевания либо повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при наличии признаков воспаления. Также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или чувства жара.
2. Нарушение чувствительности и кровообращения ног/стоп, например, при «сахарном диабете» (Diabetes mellitus).
3. Нарушение лимфооттока — в том числе отек мягких тканей в значительном удалении от наложенного вспомогательного средства.

## Указания по использованию

### Наложение MalleoTrain

1. Отверните верхнюю часть бандажа наружу настолько, чтобы можно было взяться за пятку. **1**
2. Натяните бандаж на стопу до пятки. **2**
3. Затем отверните отогнутую часть бандажа обратно.
4. Натяните еще выше, чтобы выступающая косточка лодыжки попала в округлую выемку вставки. **3**
5. При необходимости поправьте положение бандажа. **4**

## Уход за изделием

**Примечание:** Никогда не подвергайте бандаж действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Результатом может стать снижение эффективности бандажа. Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вшитой этикетке MalleoTrain. Она находится на верхней кромке бандажа.

При этом выполняйте следующие указания:

1. Рекомендую стирать изделие в сетке для белья.
2. Бандаж не пригоден для сушки в сушильной машине.

Регулярно стирайте бандаж, чтобы сохранить компрессионные свойства трикотажа. При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

**Примечание:** Назад изделия принимаются только в чистом виде.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования. Не передавайте бандаж в пользование другим людям.

## Гарантия

Действуют законные правила предоставления гарантии страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте MalleoTrain в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте указания по уходу за изделием и не вносите изменения в его конструкцию. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состояние информации: 2018-08

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Lugupeetud klient!

Täname teid, Bauerfeindi toote usaldamise eest!

Kui teie ortoosil on sisse õmmeldud etikett CE-märgisega, siis on tegemist seeriatootega. Kui sisse õmmeldud etiketile on trükitud „Eritellimus“ ja CE-märgis puudub, siis on tegemist mõõdutootega meditsiinotoodete seaduse § 3 nr 8 tellimustootete tähenduses. Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge küsimuste korral raviarsti või oma spetsialiseerunud edasimüüja poole.

## Otstarve

Hüppeliigese sideme MalleoTrain erilist mõju on eriti tunda liikumisel ning taastusharjutusi tehes. Sellele järgneb liigeste pehmete kudede kompressioon ja massaaž elastse kudumi ning sissetöötatud anatoomiliselt vormitud padjandite abil, mis on tehtud viskooselastilisest materjalist. See parandab vereringet ja toetab lümfiringet, mis alandab turset ja leevendab valu ning parandab liigese tööd.

## Näidustused

- Ärritusseisund pärast vigastust / operatsiooni (nt pärast nikastust)
- Liigeste efusioon ja paistetud hõõrdumisahtude puhul hüppeliigesel (artroos) ja liigesepõletik (artriit)
- Lihaste kõõluste haigestumine (tendomiopaatia)
- Sidemete nõrkus

## ⚠ Riskid kasutamisel

- Kui teile on välja kirjutatud MalleoTrain, konsulteerige selle kasutamise ja kasutusajaga osas oma arstiga. Arst selgitab teile, milliste toodetega võib MalleoTraini samaaegselt kasutada.
- Järgige eranditult kõiki MalleoTraini ostmisel saadud juhiseid ja kasutusjuhendit.
- Toote ebakorrektna kasutamine või volitamata muutmine võib põhjustada kahjustusi, samuti kaotab toode garantii.
- Sideme mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral. Eemaldage side pikemate puhkepauside ajal – nt magamine või pikemaajaline istumine.
- Vähtige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõik välispidiiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Seoses MalleoTraini kasutamisega tehke erakorralised muudatused – nt, kui teil tekib ebamugavustunne, lõpetage selle kasutamine ja võtke kohe ühendust arstiga.
- ⚠ Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

## Vastunäidustused

Kogu organismi puudutavaid kõrvaltoimeid pole seniin teada.

Allpool loetletud haiguspidite puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

1. Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud. Samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb punetus ja ülekuumenemine.

2. Jalgade/jalalabade tundlikkus- ja vereringehäired, nt „diabeet“ (Diabetes mellitus).
3. Lümfiringluse häired – ka ebaselged pehmete kudede tursed pealeasetatud abivahendist kaugemal.

## Kasutusjuhised

MalleoTraini paigaldamine

1. Keerake ortoosi ülemist osa nii palju alla, kuni kand on kättesaadav ①.
2. Tõmmake ortoos üle jalalaba kannani ②.
3. Tõmmake alla keeratud osa uuesti üles.
4. Tõmmake jätkuvalt üles kuni pahkluuini, mis paigutuvad padjandite avadesse ③.
5. Vajaduse korral korrigeerida ortoosi istuvust ④.

## Puhastamisjuhised

**Nõuanne:** Ärge jätke sidet kunagi otsese kuumuse kätte, nt küttekeha, päikesekiired, autos hoistamine! See võib mõjutada sideme efektiivsust.

Järgige MalleoTraini tekstiilehtel olevaid hooldusjuhiseid. Selle leiate sideme ülemiselt küljelt.

Sealjuures järgige järgmisi juhiseid:

1. Soovitame kasutada pesukotti.
2. Side ei ole mõeldud kuivatiseks.

Peske sidet regulaarselt, et säiliks kudumi pingusus.

Kaebuste korral pöörduge otse toote müüja poole.

**Nõuanne:** Vastu võetakse ainult puhastatud toode.

## Korduvkasutus

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks. Ärge andke sidet kolmandatele isikutele edasi.

## Garantii

Kehtivad selle riigi garantiinõuded, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhuga, pöörduge otse toote müüja poole. Otse müüja on teie esimeseks kontaktisikuks tootja ees. Palun kasutage MalleoTraini vastavalt spetsialisti juhisele ja kaasasolevale kasutusjuhendile. Järgige puhastusnõudeid ja ärge tehke toote juures muudatusi. Abi on ainult sellistest vahenditest, mis toetavad teid parimal moel. Peale selle võib nende juhiste eiramine garantiid piirata.

## Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Teave seisuga: 2018-08

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Cienījamais klient!

Paldies par uzticību Bauerfeind izstrādājumam.

Ja uz jūsu atbalstā iešūtās etiķetes ir redzams CE marķējums, tas norāda uz sērijveida izstrādājumu. Ja uz iešūtās etiķetes ir norāde: „Izgatavots pēc individuāla izmēra“ un trūkst CE marķējuma zīmes, tad šī prece ir individuāla izmēra modelis Medicīnas produktu likuma 3. panta 8. daļas izpratnē. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet **instrukciju** un, ja jums rodas kādi jautājumi, sazinieties ar nozīmēto ārstu vai specializēto veikalu.

## Mērķis

MalleoTrain potītes pārsējs attīsta savu īpašo efektu, īpaši pārvietojoties un vingrinājumu laikā. Tas ietver mīksto ausu kompresiju un masāžu, izmantojot elastīgu adījumu, un iestrādātus, anatomiskās formas spilventiņus, kas izgatavoti no viskoelastīga materiāla. Uzlabot locītavas apasiņošana un limfas atces veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo kustībspēju.

## Izmantošana

- Kairinājums pēc savainojuma / operācijas (piem., pēc izmežģījumiem)
- Šķidruma uzkrāšanās locītavās un uztūkums, ja ir nodiluma pazīmes potītes locītavā (artroze) un locītavu iekaisums (atrits)
- Muskuļu cīpslu saslimšana (tendomiopātija)
- Saišu vājums

## ⚠ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja Jums tika izrakstīts MalleoTrain, saskaņojiet izmantošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Viņš Jūs informēs arī par to, vai MalleoTrain var izmantot vienlaicīgi ar citiem izstrādājumiem un ar kādiem izstrādājumiem.
- Lūdzu, bez izņēmuma ņemiet vērā norādes, kuras saņēmat, iegādājoties MalleoTrain, kā arī lietošanas pamācību.
- Produkta neatbilstoša lietošana vai neatlauta tā modifikācija var izraisīt nopietnu kaitējumu un atcelt garantiju.
- Pārsējs ir īpaši efektīvs fizisku aktivitāšu laikā. Noņemiet pārsēju ilgstošu pārtraukumu laikā – piem., miega laikā, ilgi sēžot.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Vīsi uz ķermeņa ārēji pielietoti patīglīdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.



- Ja saistībā ar MalleoTrain lietošanu Jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.

**SAISTĪTĀS** Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodīens), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

## Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni.

Šādu stāvokļu gadījumā izstrādājuma lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Ādas problēmas / traumas ķermeņa daļā, uz kuras tiek nēsāts palīg līdzeklis, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
2. Kāju/pēdu jutīguma un apasiņošanas traucējumi, piem., „cukurslimības” gadījumā (Diabetes mellitus).
3. Limfas atceses traucējumi — arī neskaids ardu uztūkums distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

## MalleoTrain uzlikšana

1. Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēdi **1**.
2. Atbalstu velciet pāri kājai līdz papēdim **2**.
3. Nolocīto atbalsta daļu atlociet atpakaļ.
4. Tad pavelciet tālāk uz augšu, kamēr poļītes izciņņi atrodas noapaļotajos polsteru padziņinājumos **3**.
5. Nepieciešamības gadījumā koriģējiet atbalsta pozīciju **4**.

## Kopšanas pamācība

**Norādījums:** Nekad nepakļaujiet pārsēju tiešai karstumā iedarbībai (piem., radiatorī, saules stari, uzglabājot vieglajā automašīnā). Tas var ietekmēt balsta efektivitāti.

Lūdzu, ievērojiet norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu MalleoTrain kopšanu. Tā atrodas pie atbalsta augšējās malas.

Lūdzu, ņemiet vērā šādus norādījumus:

1. Mēs iesakām izmantot veļas maisiņu.
2. Pārsējs nav piemērots žāvēšanai veļas žāvētājā.

Regulāri mazgājiet pārsēju, lai saglabātu materiāla kompresiju.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

**Norādījums:** Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei. Nedodiet balstu lietošanai citām personām.

## Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kuras Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Izmantojiet MalleoTrain atbilstoši eksperta norādēm un pievienotajai lietošanas instrukcijai. Ievērojiet tīrīšanas norādījumus un neveiciet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīg līdzekļi jums palīdzēs. Turklāt, norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

## Likvidēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2018-08

 lietuvių

**Šiā naudojimo instrukcijā taip pat galite atsisiųsti:**

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Gerb. kliente,

dēkojame, kad pasīrīnokte Bauerfeind gaminį.

Jei jūsu įtvaro etiķetėje pateiktas CE ženklas, produktas yra serijinis. Jei etiķetėje nurodyta „pagal užsakymą pagamintas gaminy“ ir nėra CE ženklo, gaminy yra pagamintas pagal specialų užsakymą, remiantis Vokietijos medicinos produktų įstatymo 3 str. Nr. 8.

Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir, jei kiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

Čiurnos įtvaro MalleoTrain poveikis geriausiai jaučiamas judant ir kineziterapijos metu. Tuo metu jis spaudžia ir masažuoja minkštuosius sąnario audinius megztu audiniu ir jaustais anatominiams formos viskoelastiniai įdėklais. Taip pagerinus čiurnos sąnario kraujotaką ir pagreitinus limfos nutėkėjimą atslūgsta tinimas, sumažėja skausmas bei pagerėja funkcijos.

## Indikacijos

- Sudirgimas po susižalojimo / operacijos (pvz., raiščių patempimai)
- Sąnario patinimas, skystičio atsiradimas susidėvėjusiame čiurnos sąnaryje (osteoartritas) ir sąnario uždegimai (artritas)
- Raumenų ligos (tendomiopatija)
- Raiščių silpnumas

## Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas MalleoTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar MalleoTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais.
- Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant MalleoTrain.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiatės miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nusiimkite.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami MalleoTrain pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

**SAISTĪTĀS** Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (gumos pluošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėjus alerģinę reakciją, įtvarą nusiimkite.

## Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta.

Gaminį galima naudoti tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

1. Odos ligos / sužeidimai ant gydomos vietos, ypač esant uždegimams. Taip pat užleisti patinę, paraudę ir kaistantys randai.
2. Jautrios kojos / pėdos ir jų kraujotakos sutrikimai, pvz., sergant „cukralige“ (Diabetes mellitus).
3. Limfos apytakos sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės.

## Nurodymai naudotoji

### MalleoTrain uždėjimas

1. Išverskite viršutinę įtvaro dalį į išorę tiek, kad būtų galima paimti kulną **1**.
2. Traukite įtvarą ant pėdos iki kulno **2**.
3. Vėl atlenkite užlenktą įtvaro dalį.
4. Tada traukite aukšty, kol išsikišę kauliukai bus suapvalintose įdėklų angose **3**.
5. Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį **4**.

## Valymo nurodymai

**Pastaba:** Saugokite įtvarą nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių, nelaikykite jo automobilyje). Tai gali sumažinti įtvaro veiksmingumą.

Laikykitės įsiūtoje MalleoTrain etiķetėje pateiktų priežiūros nurodymų. Etiķetę rasite prie viršutinio įtvaro krašto.

Laikykitės šių nurodymų:

1. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklę.
2. Negalima įtvaro džiiovinti džiiovintuvu. Skalbkite įtvarą reguliariai, kad nesumažėtų megzto audinio kompresija. Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

**Pastaba:** Priimama tik švari prekė.

## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems. Neperduokite įtvaro tretiesiems asmenims.

## Garantija

Taikomos tos šalies, kurioje gaminy buvo įsigytas, su garantijomis susijusių teisės aktų nuostatos. Jei manote, kad gaminii konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gaminio atveju yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. MalleoTrain naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir specialistų nurodymų. Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nekeiskite gaminio. Priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegaliooti.

## Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informacija parengta: 2018-08

 日本語

**この取扱説明書は [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) からダウンロードしてご利用になれます**

## 患者の皆様へ

このたびは、Bauerfeind社の製品をお買い求めいただき、誠にありがとうございます。

お手元のバンドに縫い込まれているラベルにCEマークがある場合は量産製品であることを意味します。縫い込まれているラベルに「オーダーメイド」が印字されており、CEマークがない場合はドイツ医療製品管理法第3条第8項にいう特別なカスタム製品です。

**取扱説明書**を熟読されて、ご質問がある場合は、担当医師、専門店にお問い合わせください。

## 用途

アクティブな踵用バンデージMalleoTrainは特に行動中や運動療法で効果を発揮し


ます。その際に、弾性の編み地および粘弾性素材製の入念に開発された解剖学的に成形されたパッドにより、関節の軟骨が圧迫およびマッサージされます。関節包の血流改善とリンパ液排出の支持効果により腫れが引き、疼痛が軽減され、機能が改善されます。

## 適応症

- ・ 負傷(ねんざなど) / 手術後の炎症
- ・ 踵関節の摩擦症状(関節症)と関節の炎症(関節炎)に見られる関節滲出液と腫れ
- ・ 腱鞘疾患(腱筋障害)
- ・ 韌帯の劣化

## ▲ 使用上のリスク

- ・ MalleoTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はMalleoTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、についても説明します。
- ・ MalleoTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- ・ 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- ・ 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないときはサポーターを外してください。
- ・ 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- ・ 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- ・ MalleoTrainの使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。

 天然ゴムラテックス(ジエン共重合体繊維)を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

## 禁忌

全身に関わる副作用は現状では知られていません。

次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。

1. 特に炎症処置後の部位の皮膚病・皮膚損傷。同様に、腫れ、赤み、過度の熱蓄積を伴う傷跡がある場合。
2. »糖尿病«(真性糖尿病)などで脚や足に感覚異常や運動障害がある場合。
3. リンパ液排出障害 - 身体末端部に補助装具を着用したとき不明確な軟組織の腫れ

## 使用上の注意

### MalleoTrainの装着方法

1. バンドの上部を踵を掴める位置まで外側へ返します **①**。
2. バンドを足の上を回して踵まで引きまします **②**。
3. バンドの返した部分を元に戻します。
4. 次にくるぶしがクッションの丸い凹面部に落ち着くまでさらに引き上げます **③**。
5. 必要ならバンドの装着状態を補正します **④**。

### クリーニングのし方

**注記:** 本サポーターを決して高温の熱に直接晒さないでください(暖房器具、直射日光、車内での保管など)。それによりサポーターの効能が損なわれる場合があります。MalleoTrainの縫い込みラベルに記載のお手入れ上の注意に従ってください。取扱表示はバンデージの上端に縫い付けられています。

以下の注意事項を守ってください:

1. 洗濯ネットのご使用を推奨しています。
2. 本サポーターに乾燥機は使用しないでください。

編み地の着圧を維持するために、サポーターは、定期的に洗浄してください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

**注記:** 洗浄済み商品のみが処理されてます。

### 反復使用上の注意

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。このため、サポーターを第三者に譲渡しないでください。

### 保証

製品は、お買い上げいただいた国の法律に則って保証されます。保証の適用対象に該当することが推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。MalleoTrainは専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。お洗濯に関するご注意にご留意頂き、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装具だけが皆様をサポートすることができるためです。その他、上記のご注意をお守りにならなかった場合は、保証を限定させていただいたことがございます。

### 廃棄処分

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

情報バージョン 2018-08

## ko 한국어

본 사용 설명서는 다음 인터넷 주소로도 다운로드할 수 있습니다:

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다.

보호대 라벨에 있는 CE 인증 마크는 대량 생산 제품임을 의미합니다. 라벨에 »주문 제작 제품«임을 알리는 문구가 새겨져 있고 CE 인증 마크가 없으면 의뢰기기법 제3조 8호에 따른 특수 제조품의 의미에서 맞춤형 제품입니다.

본 사용 설명서를 잘 읽고 사용하시기 바라며 의문 사항이 생길 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의 바랍니다.

### 용도

발목 보호대 MalleoTrain은 특히 움직임 때와 회복 운동 치료 동안 특별한 효과를 보입니다. 여기에는 점탄성 니트 직물 및 신축 특성에 맞게 만들어진 패드를 통해 관절 부위에 압박과 마사지가 교대로 이뤄집니다. 이를 통해 관절낭의 혈액순환이 좋아지고 림프 배출에 도움이 되어 통증이 완화되고 부기가 가라앉으며 기능이 향상됩니다.


### 적응증

- 부상 / 수술로 인한 자극 상태(예: 염좌로 인한)
- 발목 관절의 마모 증상(관절증)과 관절염증(관절염)에 있어 부기와 삼출
- 근육힘줄질환(건근병증)
- 인대 약화

### ▲ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- MalleoTrain을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, MalleoTrain을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다.
- MalleoTrain을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 본 보호대는 특히, 신체 활동 시 효과가 있습니다. 그러므로 오래 휴식을 취할 경우(예: 수면, 오래 앉아 있을 경우)에는 본 보호대를 푸십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

- MalleoTrain의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.

 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

### 금기사항

신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려진 것은 없습니다.

제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

1. 치료 부위의 피부 질환/외상, 특히 염증이 발생한 경우. 마찬가지로 홍반, 발열, 부기를 동반하며 휴터가 올라오는 경우.
2. 다리 혹은 발에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예 »당뇨병«(Diabetes mellitus)
3. 림프 순환 장애 - 보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위에서 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도.

### 사용 방법

#### MalleoTrain 착용

1. 발꿈치가 잘릴 때까지 보호대 뒷부분을 바깥쪽으로 접습니다. **①**
2. 보호대를 발꿈치까지 발에 끼우십시오. **②**
3. 보호대의 접은 부분을 다시 펼치십시오.
4. 그런 다음, 발목 복숭아뼈가 패드의 둥근 홈에 놓일 때까지 계속 끌어 올립니다. **③**
5. 필요한 경우, 보호대의 위치를 조정합니다. **④**

### 세척상의 주의사항

**주의:** 본 제품을 절대로 열기(예: 화기, 직사일광, 자동차 보관)에 직접 노출되지 않도록 하십시오! 이로 인해 보호대의 효과가 저해될 수 있습니다.

MalleoTrain의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유의하십시오. 라벨은 보호대 상단 가장자리에 있습니다.

다음 지침에 유의하십시오.

1. 세탁망 사용을 권장합니다.
  2. 보호대를 건조기에서 건조하지 마십시오. 보호대를 정기적으로 세탁하여 니트 직물의 압박력을 유지하십시오.
- 불안 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의하십시오.

**주의:** 세탁된 제품만 취급 처리됩니다.

### 재사용에 관한 안내

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 따라서 타인에게 본 보호대를 양도하지 마십시오.

كتب إرشادات الاستعمال هذا متوفر أيضا للتحميل عبر:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

نشكرك على تفكك الغالبية في أحد منتجات شركة باورفايند  
Bauerfeind.

إذا وجدت علامة مطابقة OE على المصنق المخبوط بدماعتك فبني ذلك أنه منتج من ضمن سلسلة منتجات. أما إذا كانت عبارة «مقاس شخصي» مطبوعة على المصنق المخبوط ولم تجد علامة المطابقة OE، فإن ذلك يعني أنه أحد منتجات الجملة المصنعة في إطار عملية إنتاج خاصة وفقاً للبند رقم 8 من المادة رقم 3 من قانون المنتجات الطبية.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كنت لديك أي تساؤلات أخرى فترجى بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي اشترت الجهاز منه.

### الغرض من الاستعمال

يظهر تأثير دعامة مفصل الكاحل MalleoTrain بصفة خاصة عند الحركة وأثناء ممارسة التمرينات الرياضية. وهنا يحدث ضغط وتليثك للأصابع الأخرى والمفصل عبر التسويج المرن والوسادات المنمجة التي تتشكل وفقاً لتسريح القدم والمصنوعة من مادة لزجة. وبذلك تتحسن الدورة الدموية في المحفظة المفصالية ويتوفر الدعم في عملية التصريف الليمفاوي، وهو ما يقضي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي.

### دواعي الاستعمال

- تهيؤات ما بعد الإصابة/العمليات الجراحية (بعد حالات التواء مئلا)
- الانصباب المفصالي والتورم في حالات أعراض تاكلم مفصل الكاحل (الفصل) والتهاب المفصائل (الفصل العظمي)
- مرض أوتار العضلات (اعتلالات الأوتار العضلية)
- ضعف الأربطة

### ⚠ مخاطر الاستعمال

- عندما تُوصف لك دعامة MalleoTrain يتعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومنته. وهو سوف يُعلمك ما إذا كان استخدام MalleoTrain ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.
  - يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء MalleoTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال. في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويقضي إلى إلغاء الضمان.
  - يتجلى تأثير الدعامة في المقام الأول أثناء النشاط البدني. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة – عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.
  - يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
  - جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تُلبس على الجسم قد تؤدي – في حالة المبالغة في إحكام ربطها – إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
  - إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام دعامة MalleoTrain – كزيادة الأوجاع مثلاً – فترجى عن استخدامها ورز الطبيب على الفور.
- ⚠ يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (الإلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فنرجى الدعامة.

### موانع الاستعمال

- غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله.
- في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:
1. وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء الذي يلبس الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للتهاب. فضلاً عن وجود نوب بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
  2. اضطرابات في الإحساس أو تنقق النماء في الساقين/ القدمين، كما يحدث مثلاً مع داء السكرين (Diabetes mellitus).
  3. اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في التسويج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الإداة الطبية.

### إرشادات الاستعمال

#### ارتداء MalleoTrain

1. قلب الجزء العلوي من الدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، إلى أن يصبح العقب في متناول اليد. ①
2. اسحب الدعامة على القدم حتى تصل إلى العقب. ②

3. أعد الجزء العلوي من الدعامة إلى وضعه الطبيعي.

4. ثم واصل السحب لأعلى حتى تكمن ثروات الكاحل في الفراغات المستديرة للوسادات. ③

5. وإذا لزم الأمر، فمسح أنت وضع الدعامة. ④

### إرشادات التنظيف

**ملحوظة:** لا تُعرض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبداً – مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تخزينها في السيارات. فقد يؤدي ذلك إلى التليث سلباً على فعالية الدعامة.

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على المصنق المخبوط بدعامة MalleoTrain. وهو يوجد على الحافة العلوية للدعامة.

يُرجى مراعاة الإرشادات التالية:

1. نوصي باستخدام شبكة غسل الملابس.
  2. الدعامة ليست مناسبة للمخففات الكهربية.
- يُرجى غسل الدعامة على فترات منتظمة، حتى يظل ضغط التسويج متماسكاً.
- في حالات الشكاوى، يُرجى التوجه إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج.

**ملحوظة:** البضائع النظيفة فقط هي ما تُعالج.

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصص للعناية بك أنت وحدك. ولذلك، يجب عدم تقديم الدعامة إلى أي شخص آخر.

### الضمان

تسري على المنتج أحكام الضمان القانونية المعمول بها في البلد الذي تم شراء المنتج فيه. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرةً. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. يُرجى استخدام منتج MalleoTrain وفقاً لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. اتبع إرشادات التنظيف ولا تُشغل أي تعديلات على المنتج. وبذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي فقط هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، يمكن أن يؤثر تجاهل الإرشادات على صلاحية الضمان.

### التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 08-2018

## 보증

제품을 구입한 국가의 법률상 보증 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 MalleoTrain을 사용하십시오. 세척상의 주의사항을 준수하고 제품을 변형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

작성일: 2018-08

该使用手册也可在此地址中下载：  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## 尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。

您的支具的附标签上印有 CE 标志表明这是标准款产品。如果缝在内侧的标签上印有“定制”而没有 CE 标志，则说明本产品为根据德国《医疗器械法》第 8 条第 3 款特意为您制作的定制产品。

请认真阅读本**使用说明**。如有任何疑问，请与您的主治医生或向您提供本产品的专业商店联系。

MalleoTrain 踝关节护带主要在身体活动和理疗中发挥其特殊治疗作用。其中的弹性织物以及根据人体生理结构特点特别设计的粘弹性异形衬垫能够帮助收缩和按摩关节周围的软组织。这样就能加强关节囊血液循环并促进淋巴引流，从而有利于消肿、缓解疼痛和改善机能。

## 适应症


- 受伤/手术后疼痛 (如扭伤)
- 踝关节退行性变 (骨关节炎) 和关节炎引起的关节积液和肿胀
- 肌腱疾患
- 韧带无力

## 不良反应

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身体上的辅助器具 (包括支具和矫形器) 不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

### 重要提示

- 如果医生要求您使用 MalleoTrain，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生会告知您，在使用 MalleoTrain 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 MalleoTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤和质保失效。
- 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时，应摘除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 MalleoTrain 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

## 禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。

对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。伤疤出现肿大、发红、发热等类似症状时。
2. 下肢/足部感觉障碍和血液流通障碍，如“糖尿病” (Diabetes mellitus)。
3. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

## 穿戴 MalleoTrain

1. 将支具上部尽量向外翻，直至用手抓住足跟垫 **①**。
2. 将支具穿到脚上直至顶到足跟 **②**。
3. 重新将支具外翻的部分翻回去。
4. 然后往上拉，直至踝关节骨头隆起部位正好贴在衬垫的圆形凹处 **③**。
5. 如必要，调整支具的位置 **④**。

## 护理须知

**提示：**切勿将本护具直接暴露于高温中 (比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等)。进而影响护具的疗效。

请注意您 MalleoTrain 产品标签上的养护指南。标签位于护带的上部边缘。

请注意下列提示：

1. 建议使用洗涤用网袋。
  2. 本护具不适用于烘干机。
- 请定期清洗本护具，以保持织物的收缩效果。

如发生索赔相关事宜，请联系您购买本品的经销商。

**提示：**我们仅接受经过清洁处理的产品。

## 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。因此请勿将本护具转让给其他人使用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的质保法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。产品销售方是您在联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用 MalleoTrain。请注意清洗提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

## 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

信息日期：2018-08